



DK

Funktionsbeskrivelse

Minilux-serien er skumringsrelæer, der anvendes til styring af udendørsbelysning, som ønskes tændt og slukket ved bestemte mørke- og lysniveauer. En indbygget tidsforsinkelse på ca. 1 minut bevirker, at kortvarige belysningsændringer ikke påvirker relæet.
 - Alle relæer kan tilkobles et kontaktur. Minilux 41-013/014 tænder belysningen umiddelbart efter et strømsvigt, samt under opstart.

Montageanvisning

For at opnå bedst mulig styring af lyset, anbefales det at placere relæet med retning mod nord/øst. Sørg for at relæet ikke påvirkes af direkte fremmedlys eller det lys, det styrer.
 - Minilux måler det lys, der omgiver den. Forandringer i lysniveauet ved refleksioner, løvfald, hældning af træer eller beplantning kan ændre tænd-/sluktiderne.

OBS

Alle Minilux er fra fabrikken indstillet på den normalt anvendte lux-værdi; efterjustering er derfor ikke nødvendig.

- * Indstillingsniveau indikeres ved lysdiode.
- * Minilux tåler hårde driftsforhold.
- * Minilux 41-013/014 er sikkerhedskoblet - lyset tændes ved evt. fejl i enheden (kræves ved lysstyring af færdselsarealer).

Illustrationer

- (1) Normal tilslutning
- (2) Kombineret med kontaktur
- (3) Kombineret med kontaktor
- (4) Placering af tætningsstyler
- (5) Indstilling af lux-værdi indikeres med lysdiode

Tekniske data:

	41-013	41-014
Tilslutningsspænding	24VAC/DC ± 10%	12VAC/DC ± 10%
Vilkårlig polaritet		
Kontakt	NC	NC
Mærkestrøm	4 A	4 A
Last	40W Glødelamper	80W Glødelamper
Belastningsstrøm	1150 mA/24V DC	1300 mA/12V DC
Egetforbrug	Ca. 1 VA	Ca. 1 VA

Indstillingsområde 2...2000 Lux
 Egendiff Ca. 50%
 Kapsling IP 54
 Kabelindføring 2 x Ø 23 mm (PG 16)
 Omgivelsestemp - 50°C... + 50°C
 Mål 46 x 63 x 91 mm

GB

Functional Description

The Minilux series comprises lighting controls for control of exterior lighting systems, which are expected to be switched on and off at certain light levels. A built-in time delay of approx. 1 minute prevents operation during brief variations in ambient daylight. - All types of Minilux can be connected to a time switch. In case of mains voltage failure, or during starting, the relay of 41-013/014 will switch the lighting on, immediately after the current is on again.

Mounting Instructions

To obtain the best possible control of the lighting, the Minilux should be placed pointing north east. Exposure to direct light sources and to the lighting to be controlled should be avoided. Minilux measures the ambient light. Changes of the light level as to reflections, leaf fall, felling of trees or new planting can cause alterations in the switch on and off times.

OBS

All Minilux types are adjusted by the manufacturer to the normally used Lux-level; re-adjustment is therefore not necessary.

- * LED indication of adjustment level.
- * Minilux units are designed to withstand severe operation conditions.
- * Minilux 41-013/014 is Fail-safe - the lighting is switched on if failures in the unit occur (required of lighting control in public areas).

Illustrations

- (1) Normal wiring
- (2) Combined with a time switch
- (3) Combined with a contactor
- (4) Placing of sealing caps
- (5) Setting of Lux-value - LED indication

Technical specifications:

	41-013	41-014
Supply voltage	24V AC/DC ± 10%	12V AC/DC ± 10%
Arbitrary polarity		
Contact	NC	NC
Rated current	4 A	4 A
Switching load	40W filam. lamp	80W filam. lamp
Loading current	1150 mA/24V DC	1300 mA/12V DC
Consumption	Approx. 1 VA	Approx. 1 VA
Adjustment range	2...2000 Lux	
Switching differential	50% approx.	
Degree of protection	IP 54	
Cable entry	2 x Ø 23 mm (PG 16)	
Ambient temperature	- 50°C...+ 50°C	
Dimensions	46 x 63 x 91 mm	

D

Funktionsbeschreibung

Die Minilux-Serie besteht aus Dämmerungsschalter zur Steuerung von Aussenbeleuchtung, die bei einem bestimmten Lux-Wert die Beleuchtung ein- bzw. ausschalten. Eine eingebaute Zeitverzögerung von ca. 1 Minute bewirkt, daß kurzzeitige Lichtänderungen den Schaltvorgang nicht beeinflussen.
- Alle Schaltertypen können an eine Zeitschaltuhr angeschlossen werden. Minilux 41-013/014 schaltet die Beleuchtung ein unmittelbar nach einem Stromausfall, sowie bei der Inbetriebnahme.

Montageanleitung

Zu Erzielung der optimalen Steuerung der Beleuchtung, sollte der Dämmerungsschalter immer in Richtung Nord-Ost montiert werden. Dabei ist darauf zu achten, daß weder Fremdlucht, noch die gesteuerten Lampen die Funktion des Minilux beeinflussen.
- Minilux misst das Umgebungslicht, Änderungen des Lichtniveaus wegen Reflexionen, Laubfall, Entfernen von Bäumen oder Pflanzen können auf den Zeitpunkt des Ein-/ Ausschaltens Einfluß haben.

WICHTIG

Alle Minilux sind von der Fabrik auf den normalen Lux-Wert eingestellt; Nachjustierung ist deshalb nicht notwendig.

- * Leuchtdiodenanzeige des Einstellungsniveaus
- * Minilux Geräte sind für extreme Betriebsverhältnisse ausgelegt.
- * Minilux 41-013/014 mit Sicherheitsschaltung - die Beleuchtung wird bei evt. Fehlern in der Einheit eingeschaltet. (Erforderlich bei Lichtsteuerung in Verkehrsflächen).

Illustrationen

- (1) Normalanschluss
- (2) Mit Schaltuhr kombiniert
- (3) Mit Schütz kombiniert
- (4) Anbringung vom Abdichtungstopfen.
- (5) Einstellung des Lux-Werts, wird durch Leuchtdiode indikiert.

Technische Daten:

	41-013	41-014
Anschlußspannung	24V AC/DC ± 10%	12V AC/DC ± 10%
Willkürliche Polarität		
Schalter	NC	NC
Nennstrom	4 A	4 A
Schaltleistung	40W Glühlampen	80W Glühlampen
Schaltleistungsstrom	1150 mA/24V DC	1300 mA/12V DC
Eigenverbrauch	Ca. 1 VA	Ca. 1 VA
Schaltbeleucht.stärke	2...2000 Lux	
Eigendifferenz	Ca. 50%	
Schutzart	IP 54	
Kabeleinführung	2 x Ø 23 mm (PG 16)	
Umgebungstemperatur	- 50°C...+ 50°C	
Abmessungen	46 x 63 x 91 mm	

F

Fonction

La série Minilux se compose d'interrupteurs crépusculaires pour la commande d'éclairages extérieurs sur la base d'un niveau de Lux. La fonction En/Hors se fait avec un retardement de commutation d'1 minute. Ceci évite une activité lors des interventions courtes de lumière. Tous les modèles peuvent être raccordés une minuterie. Minilux 41-013/014 disposent d'un interrupteur de sécurité lequel se met automatiquement sur En lors d'une panne de courant et pendant la mise en marche.

Montage

Pour une commande d'éclairage avantageuse l'interrupteur crépusculaire doit être monté toujours direction nord-est. Faire attention pour que aucune lumière dérange le bon fonctionnement du Minilux. Le changement du niveau de Lux basés sur de réflexions, des feuilles d'arbres tombants, la pose d'arbres etc. peuvent influencer le moment d'enclenchement resp. déclenchement.

Attention

Tous les Minilux sont ajustés du fabrique au niveau de Lux normale; par consequence il ne faut pas les rejuster.

- * Le niveau de mise en marche est indiqué par un LED
- * Les appareils subissent des conditions d'operation severes.
- * Sécurité incorporé - lors d'un défaut de l'appareil la lumière sera immédiatement enclenché (demandé de commanda d'éclairage dans le trafic public).

Illustrations

- (1) Raccordement normal
- (2) Combination avec minuterie
- (3) Combination avec contacteur
- (4) Placement de manchons d'étanchéité
- (5) Réglage de l'intensité - indiqué par LED

Donnees techniques:

	41-013	41-014
Tension d'alimentation	24V AC/DC ± 10%	12V AC/DC ± 10%
Polarité arbitraire		
Commutateur	NC	NC
Courant nominal	4 A	4 A
Puissance	40W lampes à incandescence	80W lampes à incandescence
Courant de puissance	1150 mA/24V DC	1300 mA/12V DC
Consommation propre	Ca. 1 VA	Ca. 1 VA
Niveau d'ajustment	2...2000 Lux	
Différence propre	Env. 50%	
Type de protection	IP 54	
Entrée de câble	2 x Ø 23 mm (PG 16)	
Température ambiante	- 50°C...+ 50°C	
Dimension	46 x 63 x 91 mm	